

広報ひこね (英語版)

Community

Newsletter

KOHO HIKONE

No. 1468

Issue Date: October 1st, 2021

Published by:

Hikone Human Rights Policy Div.

October 2021



- Updates on the COVID-19 Vaccination Campaign (P. 3 - 4)
- Revamped “Your Guide to Living in Hikone” (P.5)
- Rooms for Rent at City-Run Apartments (P. 5)
- Applications for Kindergartens/Nursery Schools (P. 6 - 7)



(Facebook) <http://www.facebook.com/hikone.eng>

(Website of Hikone) <https://www.city.hikone.lg.jp/eng/index.html>

Contact Us	Telephone Number
Hikone City Hall	0749-22-1411 (Switch Board)
Human Rights Policy Division (To Speak to Our English Interpreter; Please Call the Number on the Right.)	0749-30-6113
FACEBOOK	http://www.facebook.com/hikone.eng

You Can Request Our On-Site English Interpreter Services at the Information Desk (1F) of the Hikone City Hall. You Can Also Speak to Our Language Interpreter Via Phone.

Please Say “EIGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU (English Interpreter Please)” at the City or by Phone.

This English Version of *Koho Hikone* Is Issued Monthly.



This Foreign-Language Newsletter Is Available At:

- Hikone Fukushi Centre
- Hikone Bunka Plaza
- Hikone City Library
- Hikone City Hall 1F
- AEON TOWN Hikone
- Shiga Bank (Ohyabu Branch)
- “Gyomu Super Market” (Toga-cho)
- Beisia Hikone
- Hikone City Hospital

Interpretation Services

•Our Foreign-Language Interpreter Services Are Available At The Hikone City Hall.

Please say “*eigo-tsuuyaku-onegai-shimasu*” at the information desk of the city hall.

“えいご つうやく おねがいます”

Opening Hours: Weekdays between 8:30 a.m. and 5:15 p.m.

*The availability of our interpreter services is subject to change.



(Facebook) <http://www.facebook.com/hikone.eng>



***Please Contact Each School Before You Attend.**

Japanese Language Classes in Hikone



Day	Time	Location	Organization Name	Cost
Wednesday	7:00 p.m. to 8:30 p.m.	Being Prepared	Hikoneshi Kokusai Kyoukai Tel: (0749)-22-5931	100 yen per lesson
Saturday	2:00 p.m. to 4:00 p.m.	Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE かつらだ さん (KATSURADA) TEL: 090-5156-6916	100 yen per lesson
Sunday	10:00 a.m. to 11:30 a.m.	Nishi-chiku Kouminkan	Volunteer Nihongo Kyoshitsu SMILE よしおか さん (YOSHIOKA) Tel: (0749)-24-7241	100 yen per lesson
Monday to Friday	①9:30 a.m. to 10:50 a.m. ② 11:00 a.m. to 12:20 p.m. ③1:30 p.m. to 2:50 p.m. ④3:00 p.m. to 4:20 p.m.	Innovation Office NAYASHICHI, Shiro-machi1, 7-16	Smile Satellite (Weekday Class) NAYASHICHI Tel: 0749-46-5377 みずの さん (MIZUNO) Tel: 070-5661-7345	200 yen per lesson
*closed on holidays				
Tuesday & Friday	9:00 a.m. to 10:20 a.m.	Asahinomori- Chiku Kouminkan	Smile みずの さん (MIZUNO) Tel: 070-5661-7345	200 yen per lesson
Thursday	5:30 p.m. to 6:50 p.m.			
1 st , 3 rd , 4 th Saturday	10:00 a.m. to 11:00 a.m.	6F, AL-Plaza Hikone	Hikone UNESCO Association, Japanese Language Class “JUMP” Learning Japanese as a foreign language Educational support for children Tel: 090-2384-9760	Free

★Updates on the Hikone COVID-19 Vaccination Campaign

Those Who Are Eligible To Schedule Their COVID-19 Vaccine Appointments Are:

- Hikone Residents Aged 12 And Older

All COVID Jobs
Are Administered
at No Cost.

Mass Vaccination Schedule

Green Pia Hikone		
1 st Dose	Time	2 nd Dose
Oct 3 (Sun)	AM, PM	Oct 24 (Sun)
Oct 7 (Thu)	AM, PM	Oct 28 (Thu)
Oct 9 (Sat)	PM	Oct 30 (Sat)

AL-Plaza Hikone (4F)		
1 st Dose	Time	2 nd Dose
Oct 7 (Thu)	AM, PM	Oct 28 (Thu)
Oct 31 (Sun)	AM	Nov 21 (Sun)

AM: 8:45 – 11:45
PM: 13:45 – 16:45

*If the mass vaccination is canceled due to severe weather, etc., you will be notified of the cancellation through the website of Hikone and Hikone FM radio (78.2 MHz).

Notes When Canceling Your Appointment

If you have to cancel your vaccine appointment, please call the call center or access the web to do so at least one week in advance. If you realize that you cannot make it to your appointment within 6 days before the date of your vaccine, call the call center. If you had scheduled your appointment at a clinic/hospital in person, contact them directly to cancel your vaccine.

*The Japanese Ministry of Health, Labor and Welfare has launched a webpage dedicated to explaining facts, etc. for the COVID-19 Vaccinations. Please hit the link below to see it for yourself.

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

*If you have questions regarding the efficacy, side effects, benefits, risks, and so on of getting a COVID-19 jab, please contact the Shiga-Ken Novel Coronavirus Virus Hot Line.

Shiga-Ken Novel Coronavirus Virus Hot Line (Available 24/7)

Tel: 077-528-3588 (9:00 – 18:00), 077-528-3621 (18:00 – 9:00)

Email: corona_vaccination_shiga@medi-staffsup.com

*Available in Japanese and other 12 foreign languages, such as English, Chinese, etc.

Ministry of Health, Labour and Welfare

Q & A on Coronavirus Disease 2019 (COVID-19)

How to Book a COVID-19 Vaccine (Online or by Phone Only)

Online Vaccine Appointment



Web



LINE (Hikone City Account)

Vaccine Appointment Call Center

TEL 0120-152-811

8 : 30 AM – 5 : 00 PM (no service on weekends or holidays)

You will be asked to provide your:

- ① Ticket Number, ② Date of Birth, ③ Name,
- ④ Daytime Phone Number, ⑤ Desired Site,
- ⑥ Desired Date and Time

How to Prepare for Your COVID-19 Vaccine Appointment



Notes When Booking Your COVID-19 Vaccine (online or through the call center only)

- All vaccines are administered by reservation only.
- COVID-19 vaccines are given three weeks apart. As to when you can get the second dose, you can check the date and time of your second dose when booking your first dose.
- Do not contact any mass vaccination sites or clinics/hospitals directly.
- Do not double book appointments.
- After you get a COVID-19 jab, you need to take at least two weeks before any other vaccine (not for COVID-19) is administered.

• Shiga Large-Scale COVID-19 Vaccination Campaign

[Venues] Gymnasium of University of Shiga Prefecture (Hikone),
3rd Floor of Oh!Me Otsu Terrace (Otsu)

[Vaccine Brand] Moderna Covid-19 Vaccine

• AstraZeneca COVID-19 Vaccination Campaign

[Venue] Shiga General Hospital (Moriyama)

[Schedule] Every Tuesday after 3:00 p.m.

Q&A on COVID-19

Link: https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou_iryuu/dengue_fever_qa_00014.html



Copyright © Ministry of Health, Labour and Welfare, All Rights reserved.

Inquiries: Hikone COVID-19 Vaccination Management Office, Tel: 0749-24-0816, Fax: 0749-24-5870

Information

★Revamped “Your Guide to Living in Hikone” Now Available

Hikone City updates and publishes a living guide titled “Your Guide to Living in Hikone” once a year in multiple foreign languages with the aim to help foreign residents of Hikone familiarize themselves with civil services and live a worry free life. The newest version of the Your Guide to Living in Hikone is now available. Please scan the QR code below to see it for yourself. If you want to get the living guide in paper form, please stop by the Hikone Human Policy Division.

Simple Japanese	English	Portuguese	Chinese
			

★Rooms for Rent at City-Run Apartments

1. Daito Danchi, Building 2, No. 311 (for a family)
2. Hida Danchi, No. 20 (for a single household)
3. Nakayabu Danchi, Building 3, Room No. 101 (for a family)
4. Takamiya Takenokoshi Danchi, No. 104 (for a family)

Application Period: October 4 (Mon) – 22 (Fri)

Where to Apply: Hikone Architectural Administration Division (2F, Hikone City Hall)

*There are several conditions those who want to apply to rent any of the above city-run apartments have to meet. Once you are accepted as an eligible tenant, you will be allowed to move in to an apartment from mid-December.

Inquiries: Hikone Architectural Administration Division, Tel: 0749-30-6123

★Planned Power Shutdown at the Hikone Municipal Hospital

In order to perform electrical maintenance work mandated by the law, a power shutdown is scheduled for October 24 (Sun) at the Hikone Municipal Hospital. Thank you for your understanding and support in this matter in advance.

Inquiries: General Affairs Division of the Hikone Municipal Hospital Tel: 0749-22-6050

★Minimum Hourly Wage in Shiga Prefecture is “896 JPY”

Please be informed that Shiga’s minimum wage has been increased to 896 JPY per hour regardless of what employment status, full-time or part-time, yours is. For your information, minimum hourly wages are set differently from industry to industry.

Inquiries: Hikone Labor Standards Bureau, Tel: 0749-22-0654

Shiga Labor Standards Bureau, Tel: 077-522-6654

☆Application for Private Kindergartens (FY 2022)

<Private Schools and Available Seats >

①**Midori Kindergarten:** 70 for 3 years olds, 10 for 4 years olds, a few for 5 years olds

②**St. Joseph Kindergarten:** 30 for 3 years olds

<Application Period>

①**Midori Kindergarten:** November 6 (Sat) – 12 (Fri), 9:00 AM – 5:00 PM *until noon on the 6th

②**St. Joseph Kindergarten:** October 21 (Thu) and 22 (Fri), 9:00 AM – 3:00 PM

<Application Place>

①**Midori Kindergarten:** 962-2, Kawasebaba-cho

②**St. Joseph Kindergarten:** 2-24, Tachibana-cho

<Contact Information>

①**Midori Kindergarten:** Tel: 0749-25-2066

②**St. Joseph Kindergarten:** Tel: 0749-22-5376

*Information regarding applications for public kindergartens is expected to be posted in the November issue.

☆FY 2022 Application for Toriimoto Gakuen

Toriimoto Gakuen is a unified elementary and junior-high school. The application process of Toriimoto Gakuen is scheduled to open as follows.

Eligibility: Children registered as a resident of Hikone who will be starting an elementary or junior-high school next spring.

Number of Seats Available: 20 for each elementary and junior-high school.

Application Period: December 8, 2021 until January 24, 2022

*Toriimoto Gakuen is planning to host a school tour for parents/guardians of potential students around this year's fall.

If you are interested, please contact the school or visit the website of Hikone for more details.

Inquiries: Hikone School Education Division, Tel: 0749-24-7973, Fax: 0749-23-9190

☆Application for Nursery Schools (FY 2022)

Applications for nursery schools are open during the months of October and November (see below for further details).

Before applying to any of the listed nursery schools, ensure to check if you meet any of the following conditions.

[Eligibility]

① Parents/guardians work more than 60 hours a month.

② A mother is currently pregnant or in her postpartum period.

*She must fall between two months before birth to six months after birth.

③ Parents/guardians have been diagnosed with a disease or mental illness or have been injured to the degree that hampers them from taking care of themselves and/or their child.

④ Properties such as a house having suffered from a fire, a flood, a tornado, and the like, and parents/guardians need to focus on restoration work.

⑤ Parents/guardians are currently engaged in job hunting or planning to start looking for a job once their child is enrolled in a nursery school.

*In this case, a child can be enrolled for up to three months.

⑥ Parents/guardians are in education.

[Application Period]

1st Round: October 1 (Fri) until October 29 (Fri) between 8:30 AM and 5:15 PM

*Only if the reason for an application is to seek a job, the application screening will start at the same time as the 2nd round application period.

2nd Round: November 1 (Mon) until January 7 (Fri), 2022 between 8:30 AM and 5:15 PM

[How to Apply]

You can apply for your desired nursery school(s) online or submit your application to the Hikone *Yojika* (Early Childhood Division) in person.

[Other Notes]

An application form, etc. are available at each nursery school, the information desk of the city hall (1st floor), each branch office of the city hall, Manmaru Hiroba (2nd floor of Viva City Hikone), Higashiyama Jido-kan, Kodomo Center, and the Hikone Early Childhood Division. You can also download an application form for a nursery school from the official website of Hikone City.

	Name	Address (Hikone)	Tel (0749)	Seats
Hoikuen (Nursery School)	Nishi Hoikuen	Sone-cho 8-21	22-1194	20
	Higashi Hoikuen	Yasukiyo-cho 8-4	22-1394	40
	Futaba Hoikuen	Kongoji-cho 101	28-2405	35
	Jonan Hoikuen	Nishiima-cho 285-1	22-2582	46
	Hinatsu Hoikuen	Hinatsu-cho 2634-1	28-0614	15
	Hanada Hoikuen	Kanro-cho 473-2	28-0580	5
	Take Hoikuen	Sugoshi-cho 1154-5	28-0681	10
	Asahinomori Hoikuen	Higashi Nonami-cho 498-2	22-2658	35
	Toriimoto Hoikuen	Toriimoto-cho 1445	23-6091	10
	Kameyama Hoikuen	Katayama-cho 272-2	25-1209	10
	Shiawase Hoikuen	Minami Kawase-cho 1195-1	28-0581	15
	Inae Futaba Hoikuen	Honjo-cho 2647	43-2053	25
	Kotobuki Hoikuen	Kamiokabe-cho 503	43-2057	20
	Mizuho Hoikuen	Inabe-cho 400-1	43-4394	30
	Nozomi Hoikuen	Honmachi Ichome 8-20	22-6011	20
	Megumi Hoikuen	Takamiya-cho 1755	26-5791	15
	Lumbini Hoikuen	Kahara Ichome 1-4	26-1230	20
	Hikone Nyuji Hoikusho	Nakayabu Nichome 2-6	22-5768	25
	Donguri Hoikuen	Kawasebaba-cho 1149-1	25-5110	10
	Morinoko Hoikuen	Nose-cho 106	23-4918	35
	Asahinomori Nyuji Hoikuen	Nodayama-cho 1099-1	30-3387	15
	Raymond Ohyabu Hoikuen	Ohyabu-cho 2655	47-5945	20
	Hoikuen Momonoie Daichi	Koizumi-cho 395-7	47-5500	25
Kodama Soyokaze Hoikuen	Hoji-cho 26-4	22-0415	20	
Donguri Kendaimae Hoikuen	Hassaka-cho 3248	28-7040	5	
Hikone Sakura Hoikuen	Serikawa-cho 586	26-3800	20	
Hikone Kangaroo Hoikuen	Toga-cho 55-3	49-2022	32	
Welness Hoikuen Hikone	Furusawa-cho 255-1	03-3938-6313	45	
Certified Kodomo-en	Hirata Kodomo-en	Hirata-cho 303-1	23-7120	20
	St. Joseph Kindergarten	Tachibana-cho 2-24	22-5376	5
	ABC English Preschool	Ohyabu-cho 2496-1	23-2000	20
	Kodomo-en Hikarinomori	Mitsuya-cho 446-1	47-3577	60
Small-Scale Daycare	Hohoemi-en	Eki Higashi-cho 15-1	22-3332	10
	Pallet	Shingai-cho 2240	29-9073	5
	Niko Niko Ohisama-en	Higashi Nonami-cho 1235-5	20-2961	5
	Tsubomi Hoikuen	Takamiya-cho 2373	49-2572	5
On-Site Daycare	Karugamo Hoikusho	Takegahana-cho 80	23-1804	10

Inquiries: Hikone Early Childhood Division Tel: 0749-23-9597, Fax: 0749-26-1768

☆Health Check-Ups for FY 2022 First Graders

Health check-ups are scheduled to be conducted for children who will become first grade students in April 2022 as follows.

- Period: October 25 (Mon) – November 26 (Fri)
- Venue: Each Elementary School
- Target Children: Children Who Will Be Entering An Elementary School Next Spring.
(Born between April 2, 2015 and April 1, 2016)

*Parents/guardians of children born between April 2, 2015 and April 1, 2016 will receive a schedule letter for their child's health check-up by post in mid-October. Please let us know if you do not receive anything from the Hikone board of education at 0749-24-7973.

☆Local Safety News

Crime Statistics in the areas of Inukami and Hikone from 2021 January through August

- Bicycle Theft: 57 Cases
- Motorcycle Theft: 1 Case
- Burglary: 36 Cases
- Car Break-in: 18 Cases
- Car Part Theft: 12 Cases
- Shoplifting: 80 Cases
- Vandalism: 44 Cases
- Scam: 24 Cases
- Other: 64 Cases
- Total 336 Cases *down by 162 from a year earlier.

Nationwide Safety Campaign: October 11 (Mon) to 20 (Wed)

In order to realize a society wherein everyone can feel safe and live with no worries, this nationwide safety campaign is scheduled to kick off. Please take a moment to think about a safe society with no crimes and accidents at home, at work, in the neighborhood, etc.

Prevention of Crimes against Children and Women

- Do not leave a child playing outdoors alone.
- Tell your child not to follow any strangers and to scream for help and run if necessary.
- Be aware that walking while wearing headphones/earphones poses a risk of serious injury.
- Avoid walking down a dark street alone.

How to Prevent Burglaries

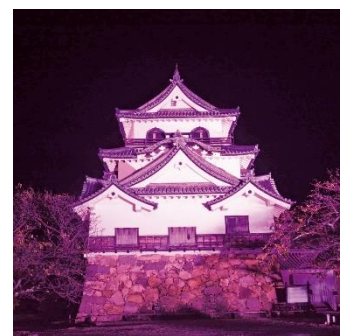
- Ensure to lock the door(s) when you leave the house even for a short amount of time.
- To deter burglaries, a CCTV camera or a motion sensor security light is very effective.
- Forming a healthy relationship with people in your neighbourhood is also a good way to prevent burglaries.

Inquiries: Hikone Community Development Division, Tel: 0749-30-6117

Event

☆Hikone Castle Light-ups

- Organ Donation Awareness Day:
On October 16 (Sat), Hikone Castle will be lit up in green from sunset until 9:00 PM.
- Breast Cancer Awareness Month “Pink Ribbon Month”
October is a month to raise awareness of early detection and treatment of breast cancer.
As part of this campaign, Hikone Castle will be lit up in pink on October 29 (Fri) from sunset until 9:00 PM.



Inquiries: Hikone Health Promotion Division, Tel 0749-24-0816, Fax 0749-24-5870

☆Hikone Morning Market

October 17 (Sun) 8:00 AM – Noon

Location: Osue-Cho, Gokoku Shrine

With the three key elements of “Food Safety”, “Local Production Local Consumption” and “Handmade”, you can find and buy locally grown produce, tofu, fish dishes, handmade accessories, and more at Hikone Afternoon & Evening Market!

Consultation

※All offices closed on holidays.

Law Consultation	Oct 22 (Fri) 13:00 – 16:00 ※5500 yen per consultation (reservations possible from Oct 13)	Community Development Division	0749-30-6117
<i>Akiya Bank</i> (Vacant House) Telephone Consultation	Mon – Fri 10:00 – 18:00	<i>Akiya Bank</i> Office	0749-23-2123
Consultation for Recovery from Cancer	Mon – Fri 9:00 – 16:00 (priority given to people with reservations)	Municipal Hospital Cancer Support Center	0749-22-6050
Consultation for Working During Cancer Treatment	① Support for Work Oct 6 (Wed) 13:30 – 15:30 ② Support for Continuing to Work Oct 20 (Wed) 13:30 – 15:30 (both offered by reservation only)		
Child and Family Consultation	Mon – Fri 8:30 – 17:15	Consultation Room for Children (Welfare Centre)	0749-23-7838
Child Development (Disability) Consultation	Mon – Fri ①8:30 – 12:00 ②13:00 – 17:15 (offered by reservation only)	Development Support Division (<i>Hirata-cho</i>)	0749-26-8282
Language Development Consultation	Mon – Fri ①8:30 – 12:00 ②13:00 – 17:15 (offered by reservation only)		
Human Rights Consultation In Foreign Languages	Mon – Fri 9:00 – 17:00		0570-090-911
Bullying Consultation Hotline	Mon – Fri 9:00 – 17:00	School Support • Human Rights • Anti-Bullying Measures Division	0749-24-7977
General Consultation for Children and Youths (social withdrawal, etc.)	Mon – Fri ①10:00 – 12:00 ②13:00 – 17:00	Child and Youth Consultation Center (Hikone Welfare Centre)	0749-47-3001
Childrearing Consultation Support Consultation	Mon – Fri ①10:00 – 12:00 ②13:00 – 17:00		
Consumer Affairs Consultation	Mon – Fri ①9:00 – 12:00 ②13:00 – 16:15	Consumer Affairs Center	0749-30-6144
Road Accident Consultation	Tue & Thu ①9:00 – 12:00 ②13:00 – 16:00	Traffic Accident Consultation Center, Hikone Branch	0749-27-2230

Information from the Hikone Health Promotion Division
Tel: 0749-24-0816, Fax: 0749-24-5870

☆November Infant Check-ups

Location: Kusunoki Center (Hassaka-cho)

Reception Hours: Please visit the official website of Hikone or get in touch with the Hikone Health Promotion Division.



November

Target Age Group	Date	
Four Months Old	16 (Tue)	Born between July 1, 2021 and July 15, 2021
	30 (Tue)	Born between July 16, 2021 and July 31, 2021
Ten Months Old	10 (Wed)	Born between Dec 25, 2020 and Jan 13, 2021
	17 (Wed)	Born between Jan 14, 2021 and Jan 29, 2021
One and 1/2 Years Old	5 (Fri)	Born between Mar 30, 2020 and Apr 15, 2020
	19 (Fri)	Born between Apr 16, 2020 and May 1, 2020
Two and 1/2 Years Old	11 (Thu)	Born between Apr 1, 2019 and Apr 16, 2019
	18 (Thu)	Born between Apr 17, 2019 and May 2, 2019
Three and 1/2 Years Old	15 (Mon)	Born between Mar 27, 2018 and Apr 7, 2018
	29 (Mon)	Born between Apr 8, 2018 and Apr 24, 2018

Notes

*No reminder will be mailed to your address.

*Please bring a toothbrush and a face towel for infant check-ups for 1½ years old and 3½ years old.

*For the 3½ years old check-up, please bring a urine sample taken on the day of the check-up stored in a sanitized container.

*On the day of an infant check, please take the body temperature of your baby and anyone who accompanies him/her.

And if you suspect that your child is sick, please contact the Health Promotion Division.

☆Individual Consultation for Parents/Guardians of Infants, Toddlers and Pre-K Children

Day and Time: Oct 22 (Fri) 9:30 -11:00

Location: *Kusunoki Center*

Contents: Concerns about childrearing, weaning, etc.

Contact: Hikone Health Promotion Division, 0749-24-0816

*Please make a reservation via phone from Oct 1 (Fri).

☆Flu Vaccines for the Elderly

If you are a resident of Hikone over 65 years old or you fall between 60 to 65 years old and are immunocompromised, you will be able to get vaccinated against influenza as a priority group.

How to Schedule an Appointment

If you are eligible to get vaccinated for influenza, please book a flu vaccine appointment at one of the medical clinics/hospitals designated by the city. You can check a list of those designated medical clinics/hospitals on the website of Hikone City.

Fee: 1,800 JPY (One Shot)

Period: October 1 (Fri) until Dec 28 (Tue)

(Note the period of flu vaccine availability may differ from clinic to clinic.)

You Cannot Get Vaccinated If You:

- Clearly have a high body temperature (higher than 37.5°C/99.5°F) on the day of your flu vaccine appointment.
- Are diagnosed with an acute illness.
- Have experienced anaphylaxis caused by a flu shot before.
- Have developed allergic symptoms such as hives all over the body, a fever, etc. within two days after getting vaccinated for influenza.